

国家民委民族问题五种丛书之一

中国少数民族语言简志丛书

朝鲜语简志

宣德五 金祥元 赵 习 编著

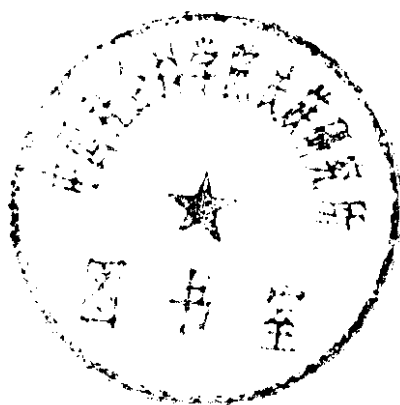


《国家民委民族问题五种丛书》之一

中国少数民族语言简志丛书

朝鲜语简志

宣德五 金祥元 赵 习 编著



民族出版社

责任编辑 桂熔信

封面设计 王 琮

国家民委民族问题五种丛书之一
中国少数民族语言简志丛书

朝鲜语简志

宣德五 金祥元 赵 习编著

民族出版社出版 新华书店发行
民族印刷厂印刷

开本：850×1168 毫米 1/32 印张：5 5/8 字数：120千

1985年12月第1版

1985年12月北京第1次印刷

印数：0001—5,000册 定价：1.15元

书号：9049·57

出版说明

我国是一个统一的多民族的社会主义国家。除回族、满族已使用汉语，一些散居、杂居区的少数民族使用着汉语或其它少数民族语外，各民族都有自己的语言。宪法规定：“各民族都有使用和发展自己的语言文字的自由”。随着社会经济文化的发展，各民族语言也得到了丰富发展，民族语言的调查研究和民族文字的使用和发展都受到了党和政府的重视。三十年来，民族语文工作者在这方面做了不少工作，并取得了一定的成绩。为了介绍我国各民族语言情况，加强国内各民族的互相了解，共同学习，丰富人们对我国民族语言的知识，扩大人们的语言视野，更好地贯彻党的民族语文政策，推动民族语文研究的进一步发展，我们决定出版《中国少数民族语言简志丛书》。

收入本丛书的全国各少数民族语言简志，是根据中国社会科学院民族研究所（原中国科学院少数民族语言研究所）、中央民族学院、各有关省和自治区的民族事务委员会、民族语文机构、民族研究所等单位的同志五十年代以来陆续搜集的语言材料写成的。现在以两种版本即某某语言简志单行本和某某语族语言简志合订本的形式陆续出版。

国家民委民族问题五种丛书编辑委员会
《中国少数民族语言简志丛书》编辑组

目 录

出版说明

概 况 ·····	1
语 音 ·····	3
一、语音系统 ·····	3
(一) 元音 (3) (二) 辅音 (5)	
(三) 半元音 (9)	
二、音节 ·····	11
三、语音结合规律和语音变化 ·····	12
(一) 语音结合规律 (12)	
(二) 语音变化 (13)	
四、元音和谐 ·····	19
五、声调 ·····	21
语 法 ·····	22
一、词类 ·····	22
(一) 词类的划分 (22) (二) 名词 (23)	
(三) 数词 (24) (四) 代词 (27)	
(五) 动词 (29) (六) 形容词 (31)	
(七) 冠形词 (32) (八) 副词 (32)	
(九) 叹词 (34)	
二、粘着法 ·····	35
(一) 概说 (35) (二) 复数 (37)	
(三) 添意粘附成分 (38) (四) 格 (41)	

(五) 动词的态 (50)	(六) 尊称 (53)
(七) 时制 (53)	(八) 终结形 (57)
(九) 连谓形 (64)	(十) 连体形 (72)
三、句法	77
(一) 句子成分 (77)	(二) 词组 (81)
(三) 游离成分和同位成分 (85)	
(四) 各种语气的句子及语调 (87)	
(五) 单句及其结构层次 (89)	
(六) 复句 (92)	
词 汇	95
一、词汇的组成	95
二、构词法	101
方 言	111
一、语音方面	112
二、语法方面	119
三、词汇方面	123
文 字	127
词汇附录	139
后 记	174

概 况

我国的朝鲜族是十九世纪中叶以后自朝鲜半岛陆续迁入并定居下来的。现有人口一百七十六万三千零四十六人^①。其中将近一半居住在吉林省延边朝鲜族自治州，其余主要分布在吉林、黑龙江、辽宁三省。

朝鲜语是我国朝鲜族人民的主要交际工具。作为统一的民族语的朝鲜语在历史上很早就形成并且定型了。现在，使用朝鲜语的人数，国内外合计约有六千多万。

现代朝鲜语的特点是：在语音方面，辅音没有清、浊的对立，塞音、塞擦音有松、紧、送气音三套，舌尖擦音有松、紧两套，没有复辅音；在语法方面表现出粘着语的特性，正常的词序是主语在句首，谓语在句末，补语（包括习惯上所说的补语和宾语）、状语在谓语之前，定语在被修饰的成分之前；在词汇方面，朝鲜语的词汇构成中有固有词、汉字词和外来词，固有词是核心，汉字词占有较大的比重。

朝鲜语的系属未定。朝鲜语和阿尔泰诸语言比较，有很多共同特征，但也有不同的地方。特别是它们之间未能确立精确的语音对应规律。因此，虽然在朝鲜语系属问题上主张朝鲜语属阿尔泰语系的观点占优势，但也不是最后的定论。

朝鲜语有方言的差别，但不很大。国内朝鲜语方言也是随着

^① 据1982年全国人口普查资料。

朝鲜各地居民迁来我国东北而表现其差异的。由于操各个方言的居民入迁时间不长，各方言仍基本上保持着原有的特点。

朝鲜音素文字的创制已有五百余年历史，书面语的系统是在朝鲜中部方言的基础上建立的，它对朝鲜语规范化的影响非常深刻。

朝鲜族知识分子在遵守语言规范方面有优良的传统。他们对于书面语和自己的方言口语之间的差别有比较深刻的体会。在学习、使用朝鲜语言文字时，放弃某些方言的特点，尽量掌握书面语的规范，这方面他们都有程度不同的训练和造诣。

我国的朝鲜语就是在各方言服从标准语、各个方言又互相影响的情况下向前发展的。由于各个方言互相影响的具体表现有中国的特点，由于我国朝鲜语同周围其它语言的关系与朝鲜本国不同，我国朝鲜语在传统的语言规范的基础上，在某些方面形成了与国外朝鲜语大同小异的特点。

在党和国家的民族政策的光辉照耀下，朝鲜语文作为朝鲜族的主要的交际工具，广泛地应用于社会生活的各个方面，在社会主义现代化建设中发挥着巨大的作用。朝鲜族人民用朝鲜语文普及了初中教育，朝鲜语广播和朝鲜文报刊、书籍的出版也有很大的发展。

本书就是以作为我国少数民族语言之一的朝鲜语为描述对象的。全书分语音、语法、词汇、方言、文字和附录六个部分。语音、语法、词汇部分反映了文化生活中通行的接近于规范的语言系统。语音和方言部分使用了一九八二年中国朝鲜语普查工作队记录的材料。

语 音

下面描写的朝鲜语语音系统，既有口语作基础，又全面对照了书面语，因此这个系统是反映我国朝鲜语语音规范的。我们选择吉林省柳河县姜家店乡京畿屯的口语作为描写的对象，是因为这里的朝鲜语在语音、语法、词汇方面最接近于朝鲜书面语，在说明书面语和口语的关系上十分方便。

一、语音系统

(一) 元音

朝鲜语的元音有 a、ə、o、u、ɯ、i、ɛ、e、y 和 ø。分别举例说明如下：

a: 不圆唇央低元音，读作[A]。

are 下 tʃa 尺

p'ari 苍蝇 hata 做

ə: 不圆唇央元音。

əkke 肩 t'ə 地基

məntʃə 首先 səta 站立

o: 圆唇后次低元音，舌位在 ɔ 与 ɒ 之间，本书一律用 o 表示。

ori 鸭 tʃo 粟

hok 瘤子 ton 钱

u: 圆唇后高元音。

u 上 susu 高粱

kuk 汤 siru 蒸笼

u: 不圆唇后高元音，舌位在 u 与 i 之间。

u:n 银 tur 平原

jəru:m 夏天 koturu:m 冰锥

i: 不圆唇前高元音。

i 齿 tti 带子

sin 鞋 k'okkiri 象

ɛ: 不圆唇前次低元音。

ɛki 小孩 mɛ 鹰

kɛ 狗 torikkɛ 连枷

e: 不圆唇前次高元音。

tte 木筏 tʃepi 燕子

mepssar 粳米 ire 七天

y: 圆唇前高元音。

y 胃 tʃy 鼠

syn 五十 ttyta 跳

上述九个元音之外，朝鲜语书面语及个别方言口语里还有一个圆唇前次高元音 ø 。这个元音在大多数地区群众口语里都不出现，即使是学习过书面语的人的读书音，一般也不是标准的 ø 。书面语中的元音 ø ，在口语里分别读作与 ø 相应的不圆唇的 e (ɛ) 或 we (wɛ)。

书面语中的元音 ø 在京畿屯口语里的读音是：

书面语	京畿屯口语	
sø	se	铁
nø	ne	脑
tø	te	升
kkøkkori	kkekkori	黄莺
øntʃjok	entʃjok	左边
øtʃok'a	wetʃok'a	外甥

(二) 辅音

朝鲜语辅音的发音部位和发音方法如下表：

方法 \ 部位	部位					
	双唇	舌尖	舌叶	舌面	舌根	喉
清松塞音	p	t			k	
清紧塞音	pp	tt			kk	
清送气塞音	p'	t'			k'	
清松塞擦音			tʃ			
清紧塞擦音			tʃʃ			
清送气塞擦音			tʃ'			
清松擦音		s				h
清紧擦音		ss				
鼻 音	m	n			ŋ	
闪音或边音		r				

朝鲜语有十九个辅音。送气音和塞擦音都当作一个辅音看待。

关于辅音的几点说明：

1. 朝鲜语的辅音无清浊对立，p、t、k、tj、s 都是清辅音。双唇塞音、舌尖塞音、舌根塞音、塞擦音都有松、紧和送气三套，舌尖擦音只有松、紧两套。

2. 词首的松辅音 p、t、k、tj 发音时带有浊气流，读作 [ph]、[th]、[kh]、[tjh]；出现在词中两个元音之间或浊辅音与元音之间时，浊化为 [b]、[d]、[g]、[dʒ]，本书除特别需要标明之处以外，一律只用清辅音符号 p、t、k、tj 来表示。出现在词末（包括不后续元音的闭音节，下同）时，p 读作不破裂的 [p]，t、tj 读作不破裂的 [t]，k 读作不破裂的 [k]。[ph]、[b]、[p]（或 [th]、[d]、[t]，[kh]、[g]、[k]，[tjh]、[dʒ]、[tj]）三者出现的条件是互补的，因此应看作是音位 /p/（或 /t/、/k/、/tj/）的三个变体。

紧辅音发音时，喉部和有关发音部位肌肉紧张，没有气流；送气音则带有很强的清气流。

3. 词末的 p'，读作不破裂的 [p]；t' 读作不破裂的 [t]，s、ss、tj' 也改读作不破裂的 [t]；k' 和 kk 读作不破裂的 [k]。

4. r 不出现在固有词和汉字词的词首，而可以出现在外来语的词首。出现在词中音节首时，音值是闪音 [ɾ]。当它出现在词末或词中音节末并后续 h 以外的辅音时，音值是边音 [l]。本书一律用 r 表示。

5. ŋ 只出现在元音之后，即只能作一个音节的收尾音。

6. 舌尖擦音 s、ss 出现在前元音 i、y 前面时，实际音值是

[ʃ]、[ʃʃ]。如：

sita [ʃida]	酸
syn [ʃyn]	五十
ssi [ʃʃi]	种子

7. 舌尖鼻音 n 出现在前元音 i、y 及半元音 j 前面时，实际音值是 [ɲ]。如：

amni [ʔ ^h amɲi]	门牙
ny [ɲy]	米里的稻粒
tʃ'ənɲə [tʃ'ənɲə]	姑娘

辅音的例词如下：

p	pur	火	tupu	豆腐	pap	饭
pp	ppur	犄角	koppi	缰绳		
p'	p'ur	草	sirp'ε	线板子	sup'[sup]	树丛
m	mur	水	namu	树	mom	身体
t.	tar	月亮	pata	海	kot	立刻
tt	ttar	女儿	kurttuk	烟囱		
t'	t'ar	假面具	sat'uri	方言	pat'[p ^h at]	旱田
n	nar	日子	ənni	姐姐	nun	眼睛
r	rok'et'u	火箭	nara	国家	mir	小麦
s	sar	肉	kusək	角落	kos[k ^h ot]	地方
ss	ssar	米	pərsə	已经	issta[jittta]	有、在
tʃ	tʃata	睡	katʃi	茄子	itʃta[jittta]	忘记
tʃʃ	tʃʃata	织	tʃ'etʃʃik	鞭子		
tʃ'	tʃ'ata	踢	kotʃ'u	辣椒	mitʃ'[mit]	及
k	kε	狗	tʃ'onkak	小伙子	tok	缸
kk	kke	芝麻	tʃokki	坎肩儿	pakk[p ^h ak]	外

k'、k'eta 挖、采 tʃik'ita 保卫 njək' [ɲək] 时分
 ŋ tʃʊŋkuk 中国 tuŋ 背
 h hɛ 太阳 mahun 四十

除上述十九个辅音音位外，朝鲜语中还有一个辅音音位。这个音位应该称为零音位，它所含的变体有 [ʔ]、[ɣ]、[j]、[w]、[ɸ] 五个，其出现的条件可以用下表来表示。

	词 首	词中 (两个元音之间 或辅音ŋ与元音之间)
元音 a、ə、o 前 u、ɛ、e	ʔ	ɣ
元音 i 前	j	j
元音 u 前	w	w
元音 ø ^① 、y 前	ɸ	ɸ

ʔ 为喉塞音，ɣ、j、w、ɸ 均为浊擦音。和朝鲜语的其它塞音一样，词首的喉塞音 ʔ 发音时也带有浊气流。

为了便于阅读和印刷，本书在音位标音时，词首的零音位变体 [ʔ]、[j]、[w]、[ɸ] 一律省略不标，词中的 [ɣ]、[j]、[w]、[ɸ] 按实际发音标出。

现举若干零音位的例词如下：

出现在词首时

出现在词中时

严式记音 音位记音

严式记音 音位记音

① 只限在书面语中。

蛋	ʔʰal	ar	牛犊	sonɣadzi	sonɣatʃi
妈妈	ʔʰəməɲi	əməni	猫头鹰	pʰuɣəŋji	puɣəŋji
今天	ʔʰonul	onur	雨衣	pʰiɣot	piɣot
音乐	ʔʰumak	umak	心	mayum	mayum
樱桃	ʔʰəŋdu	əŋtu	稻草人	tʃʰonɣɛbi	tʃonɣɛpi
孤独	ʔʰəfɔptta	erɔpta	蚕	nuyɛ	nuyɛ
额头	jima	ima	年龄	naji	naji
我们	wufi	uri	秤	tʃʰəwul	tʃəwur
胃	ɕy	y	岩石②	pʰaɕy	paɕy
左①	ɕon	on	夫妻③	nɛɕø	nɛɕø

(三) 半元音

朝鲜语有两个半元音：/j/和/w/。半元音/j/出现在元音 a、ə、o、u、ɛ、e 之前；半元音/w/出现在元音 a、ə、ɛ、e 之前。/j/、/w/位于词首和词中音节首时，起着和辅音相同的作用，与其后的元音或元音及辅音共同构成音节；/j/、/w/位于辅音与元音之间时则与后续的元音结合为假性复元音 ja、jə、jo、ju、wa、wə、wɛ、we，并与其前面的辅音共同构成音节。

为了把这里说的半元音 j 和 w 与零音位里的音位变体 j 和 w 区别开来，在书写时应该在零音位变体的 j 和 w 外面带上 []，而作为音位的 j 和 w 外面带上 / /。因为二者是容易分辨的，所以下文里这两种符号一律省去。

半元音的例词如：

①②③ 出现在书面语中的例词。

位于词首 相当于辅音	位于词中音节首 相当于辅音	位于辅音与元音之间 性质是半元音
jaŋ 羊	tɕʰiɰak 牙膏	njaŋ 两 səŋnjaŋ 火柴
jər 十	mijək 海带	pjər 星 tɕʰənjə 姑娘
jo 褥子	kajo 歌谣	pʰjopəm 豹 tɕʰapʰjo 车票
juri 玻璃	uju 牛奶	kjur 桔子 səŋnju 石榴
jeɰi 故事		
jennar 昔日		
waŋ 王	kiwa 瓦	hwar 弓 sakwa 苹果
wənsunɰi 猴	koŋwən 公园	kwəntɕʰoŋ 手枪
wɛ 为什么		tɕəŋkwən 政权
wetɕʰita 喊叫		kwəŋɰi 镐 santwetɕi 野猪

朝鲜语口语中的复元音很少，并且都是后响的假性复元音。书面语中的真性复元音 *wi* 是元音 *u* 和 *i* 的结合，它们各自保持原来的音值，发音时先发 *u* 再滑向 *i*。但是这个复元音在多数地区口语里都不出现，而是变读为元音 *u* 或 *i*。如“医生”一词，书面语为 *uisa*，京畿屯口语为 *uisa*；“花纹”一词，书面语为 *munwi*，京畿屯口语为 *muni*；“白色”一词，书面语为 *hwita*，京畿屯口语为 *hita*。此外，书面语中表示领属关系的领属格粘附成分 *wi*，在京畿屯及其它地区口语里，分别为 *i*、*e*、*u*。

二、音 节

朝鲜语的音节有以元音结尾的开音节和以辅音结尾的闭音节两种。

元音是构成音节的中心，多音节词划分音节时以元音为准，一个音节里只有一个元音。朝鲜语没有复辅音。书面语一个音节中元音后的两个不同辅音，实际只读一个音，如 tark [tʰak] 鸡、tors [tʰol] 周年。如果这个音节后面出现由零音位和元音组成的音节时，则后一个辅音与后面的音节连音，如 tar-ku-ri 鸡窝。

划分音节时有下面几种情况：

1. 两个元音之间出现一个辅音（包括零音位及半元音）时，它与后面的元音构成音节。如：

pa-tʃi	裤子	kə-ruum	步子
ma-yuum	心	nu-ji	姐姐
mu-joŋ	舞蹈	se-wər	岁月

2. 两个元音之间出现两个辅音（或第一个辅音是 ŋ，第二个是零音位或半元音）时，第一个辅音属前面的音节，第二个辅音属后面的音节。如：

nun-səp	眉毛	pəŋ-yə-ri	哑巴
t'əŋ-jək	翻译	mur-paŋ-wur	水珠

3. 两个元音之间出现一个辅音（不包括 ŋ）和一个半元音时，则两者都属于后面的音节。如：

tʃə-njək	傍晚	sɛ-pjək	黎明
ku-k'wa	菊花	tʃ'i-rwər	七月